German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At a Butcher Shop"

German transcript:

"Ellen: Guten Tag. Guten Tag.

Metzger: Guten Tag. Bitteschön?

Ellen: Ähm, ich hätte gerne hundert Gramm geräucherte Leberwurst bitte.

Metzger: Ja. So, sonst noch einen Wunsch?

Ellen: Nein danke, das war's.

Metzger: Eine Mark dreiundachtzig bitte. (Lassen Sie es schon gut sein.)\*

Ellen: Danke.

Metzger: (Nee, danke. Nein, nehmen Sie's nur mit.)\*

Ellen: Auf Wiedersehen.

Metzger: Wiedersehen.

\* The sentences in parenthesees are an aside between the customer and the vendor. The two know each other, and the vendor wants to give the liverwurst to the customer for free as a favor, because she knows that the scene is being filmed. Because this exchange does not fit in with the typical customer-vendor dialogue, this part of the conversation is more hushed and does not belong to the common exchange between the two."

English translation:

"Ellen: Hello (to the people in the store in genereal). Hello (to the vendor directly).

Butcher: Hello. Can I help you?

Ellen: Uhm, I'd like 100 grams of cured liverwurst please.

Butcher: Yes. So, anything else you'd like?

Ellen: No thank you, that's all.

Butcher: One mark and eighty three please. (Don't worry about it, i.e. the money.)

Ellen: Thank you.

Butcher: (No thank you. No, please take it with you, i.e. the money)

Ellen: See you.

Butcher: See you."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated